

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1786/5111

28 /12/2009

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 11/12/2009 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Stratejik Ortaklık Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

T.C. BAŞBAKANLIK			
Yatırımlar Komisyonu			
Yatırımlar Komisyonu			
Tarih: 7.1.2010 F. No: 1/792			
Yatırımlar	Müdür	D. Bşk.	Gen. Sek.
Yatırımlar	Müdür	D. Bşk.	Gen. Sek.
Yatırımlar	Müdür	D. Bşk.	Gen. Sek.

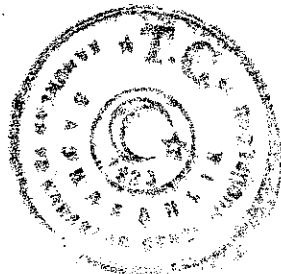
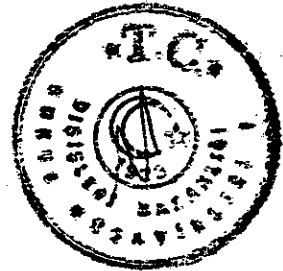
GEREKÇE

Türkiye, 16 Aralık 1991 tarihinde bağımsızlığını ilan eden Kazakistan'ı aynı gün tanımış olup, iki ülke arasındaki diplomatik ilişkiler 2 Mart 1992 tarihinde tesis edilmiştir.

İki ülke arasında, ortak tarihi ve kültürel bağlar temelinde Kazakistan'ın bağımsızlığını kazanmasından bu yana sergilenmekte olan çok yönlü dayanışma çerçevesinde ve tarafların sahip oldukları karşılıklı güçlü siyasi irade doğrultusunda, Türkiye-Kazakistan ilişkileri istikrarlı bir gelişim süreci takip etmektedir. Bu temelde, Kazakistan ile imzalanan çok sayıda anlaşma ve protokol ile ikili ilişkilerimizin ve işbirliğimizin ahdi temelleri düzenlenmiştir. Bugün gelinen aşamada Kazakistan, Türkiye'nin Orta Asya'daki en önemli siyasi ve ekonomik ortağıdır.

Her alanda iyi ilişkilere sahip olduğumuz Kazakistan ile iki ülke halklarının yararına olan mevcut işbirliğinin derinleştirilmesinin, uluslararası kuruluşlar nezdinde sergilenmekte olan birlik ve dayanışmanın pekiştirilmesini, ülkemizin menfaatine hizmet edeceği gibi bu ülke ile yakın ve güçlü bir işbirliğinin, bölgenin geneli ve diğer ülkeler ile ilişkilerimiz bakımından da örnek teşkil edeceği görüşünden hareketle "Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Stratejik Ortaklık Anlaşması" Kazakistan Cumhurbaşkanı'nın 21-23 Ekim 2009 tarihlerinde ülkemize gerçekleştirdiği resmi ziyaret sırasında Sayın Cumhurbaşkanımız ve Kazak karşıtı tarafından imzalanmıştır.

Her iki ülke açısından da büyük önem taşıyan mezkur Anlaşmanın uygulanması amacıyla ivedilikle yürürlüğe girmesinin temini önem ve öncelik arz etmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ ARASINDA STRATEJİK ORTAKLIK ANLAŞMASI

Aşağıda "Taraflar" olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti,

Birleşmiş Milletler Şartı'nın amaç ve ilkelerine, barışı, güvenliği, dostane ilişkileri ilerletmeye ilişkin uluslararası hukukun genel olarak yerleşik diğer ilke ve kurallarına bağlılıklarını teyit ederek,

17 Ekim 1994 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Dostluk ve İşbirliği Anlaşması"na bağlılıklarını teyit ederek ve bu Anlaşmayı iki devlet ve halkları arasındaki mevcut ve gelecekteki kapsamlı bağları ve etkileşimi geliştirmenin ve derinleştirmenin hukuki temeli sayarak, İkili, bölgesel ve küresel boyutta evrensel değerleri ve idealleri paylaşarak,

21. yüzyılın getirdiği sınamalar karşısında ortak hareket ve tehditlere karşı çalışmaların, bölgesel ve küresel barış, istikrar ve refahın teminat altına alınmasına katkıda bulunma imkanı sunduğuna inanarak,

İki devletin yer aldığı Avrasya bölgesinin, küresel barış, istikrar ve refahın teminat altına alınması, insan hakları, demokrasi ve temel özgürlüklerin, ekonomik kalkınmanın ileriye götürülmesi kadar, enerji kaynaklarının ve bu kaynakların aktarılacağı koridorların güvenliği, medeniyetler arası diyalog ve hoşgörünün pekiştirilmesi de dahil olmak üzere insanlığın geleceği bakımından kilit rol oynamakta olduğunu ve bölgede kapsamlı işbirliği için imkanlar bulunduğunu göz önüne alarak,

Avrupa ile Asya arasında benzersiz bir köprü rolü oynayan ve ortak kökler, değerler, dil ve tarih ile birbirine bağlı Türkçe Konuşan Devletler arasındaki işbirliğinin geliştirilmesinin, hem kardeş ülkelerin, hem de bölgenin yararına olduğu inancıyla ve bu yöndeki çalışmalara destek vererek,

Ticaret ve yatırımların artırılması için elverişli koşullar yaratılmasının, iki ülke arasındaki ekonomik işbirliğini derinleştirmek için zorunlu olduğuna inanarak,

Enerji güvenliğinin sağlanması açısından iki ülkenin enerji alanındaki işbirliğinin stratejik önemini vurgulayarak,

Siyaset, ekonomi, savunma, kültür, bilim ve teknik, eğitim, çevre, enformasyon ve sağlık başta olmak üzere, bütün karşılıklı ilgi alanlarında ortak ve eşgüdüm içinde hareket etme amacı doğrultusunda,

Ortak vizyonları doğrultusunda aralarındaki ilişkileri kapsamlı stratejik



ortaklık düzeyine taşıyarak,
Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Taraflar, aralarındaki ilişkileri, eşitlik, karşılıklı güven, stratejik ortaklık ve tam boyutlu işbirliği zemininde geliştireceklerdir.

Madde 2

Taraflar, siyaset, ekonomi, savunma, kültür, bilim ve eğitim alanlarını öncelikli işbirliği alanları olarak belirleyecek, düzenli ziyaretlerin gerçekleştirilmesi de dahil olmak üzere bütün işbirliği alanlarında danışma mekanizmaları geliştireceklerdir.

Taraflar, güncel uluslararası konular üzerinde derinleştirilmiş işbirliği tesis etmek ve ortak çıkar yelpazesini belirlemek için ikili siyasi diyalogu ilerleteceklerdir.

Madde 3

Taraflar, Avrasya bölgesinde ve dünyada barışın, istikrarın ve güvenliğin güçlendirilmesi, bölge halklarının refahının artırılması amacıyla mevcut ikili, bölgesel ve uluslararası işbirliğini derinleştirecekler ve ihtilafların barışçıl yollarla çözülmesini birlikte destekleyeceklerdir.

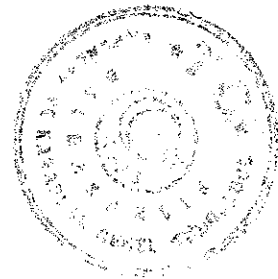
Toprak bütünlüğüne yönelik dış tehditler belirttiği takdirde, Taraflardan birinin talebi üzerine danışmalar yapılabilecektir.

Taraflar, Birleşmiş Milletler Örgütü'nün ve Avrupa Güvenlik ve İşbirliği Teşkilatı'nın (AGİT) barışı koruma rolünün güçlendirilmesine yardımcı olacak ve bölgesel ihtilafların çözümünü amaçlayan mekanizmaların etkinliğinin artırılmasına yönelik ortak çalışmalarda bulunacaklardır.

Madde 4

Taraflar, her iki devletin de üyesi olduğu uluslararası kuruluşlar çerçevesinde işbirliği ve temaslarını genişleteceklerdir.

Taraflar, Avrasya'da güvenlik, istikrar ve işbirliğinin korunmasına dair konularda, AGİT ve Asya'da İşbirliği ve Güven Arttırıcı Önlemler Konferansı'nın rolünün daha da artırılması amacıyla, düzenli toplantılar düzenlenmesine ve ortak yaklaşımlar üzerinde çalışılmasına yardımcı olacaklardır.



Madde 5

Taraflar, uluslararası ve bölgesel kuruluşlara üye olmaları konusunda birbirine destek verecek, sözkonusu kuruluşlara aday gösterilmeleri halinde birbirlerine destek sağlayacak, bu kuruluşların faaliyetlerine birlikte katkıda bulunmak ve gündemde yer alan konularda ortak tutumlar üzerinde çalışmak için danışmalarda bulunacaklardır.

Madde 6

Taraflar, Türk Dili Konuşan Devletlerin daha fazla entegrasyonu için işbirliği yapacaklardır.

Taraflar Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyi'nin başarılı çalışmalarında bulunması ve Türk Dili Konuşan Ülkeler Parlamenter Asamblesi ve TÜRKSOY'un çalışmalarının etkinleştirilmesi amacıyla gereken bütün desteği sağlayacaklardır.

Madde 7

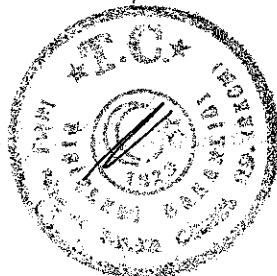
Taraflar, başta Medeniyetler İttifakı ve Dünya Geleneksel Dinler ve Liderler Kongresi çerçevesinde olmak üzere, mevcut girişimlere mümkün olan tüm desteği verecek, inançlar ve kültürler arasında karşılıklı anlayış, saygı ve hoşgörünün geliştirilmesi amacıyla, bölgesel ve uluslararası örgütlerde somut sonuçlara ulaşabilmesini teminen ortak tedbirler alacaklardır.

Madde 8

Taraflar insan hakları alanındaki uluslararası anlaşmalara ilişkin mevzuatın geliştirilmesi ve uygulanması konusunda ikili işbirliğini güçlendireceklerdir.

Madde 9

Taraflar, barış ve uluslararası güvenliğe yönelik ciddi tehdit oluşturan kitle imha silahlarının yayılmasının önlenmesi, terörizm, kaçakçılık, yasadışı uyuşturucu ve silah ticareti, yasadışı göç ve insan ticareti de dahil olmak üzere sınır aşan örgütlü suçlara karşı ikili, bölgesel ve uluslararası boyutta işbirliği yapacaktır.



Madde 10

Taraflar, ulusal mevzuata ve taraf oldukları uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan yükümlülüklerine uygun olarak, karşılıklı ticari ve ekonomik işbirliğini genişletmeye ve derinleştirmeye çaba gösterecekler; bunun için gerekli uygun koşulları oluşturacaklardır.

Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti'nde düzenli ticari, ekonomik ve mali forumların düzenlenmesini teşvik edeceklerdir.

Madde 11

Taraflar, uluslararası ticaretin geliştirilmesi için gerekli ön şart olan, Avrupa ile Asya arasında toprakları üzerinden geçen yeni ulaştırma koridorlarının açılması amacıyla birlikte hareket edecek ve uluslararası karayolu ulaştırması alanında etkileşimi artıracaklardır.

Madde 12

Taraflar savunma ve askeri-teknik alanlarda işbirliği yapacaklardır.

Madde 13

Taraflar enerji alanındaki ekonomik işbirliğini genişleteceklerdir.

Taraflar, her iki ülkenin de dahil olduğu enerji koridorlarının çeşitlendirilmesi ve enerji alanında karışık yatırımların artırılması alanlarında işbirliği yapacaklardır.

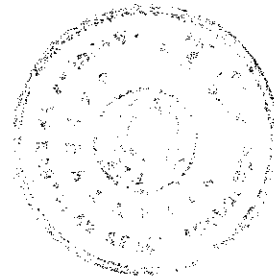
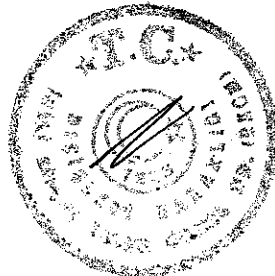
Taraflar, enerji tasarrufu, çevre açısından temiz yakıt ve yenilebilir enerji kaynakları alanlarında teknoloji transferini teşvik edeceklerdir.

Madde 14

Taraflar, ilgili anlaşmaları imzalamak suretiyle ve Tarafların ilgili makamları arasında tecrübe ve bilgi değişimi yolu ile bankacılık, finans ve vergi alanlarında işbirliğini geliştireceklerdir.

Madde 15

Taraflar ulaştırma, iletişim, enformasyon ve sivil havacılık alanlarında etkileşim halinde olacaklardır.



Madde 16

Taraflar, bilim ve teknoloji, sađlık, eđitim ve kültür, evre, spor ve turizm alanlarında iřbirliđini geliřtirecektir.

Bu amaçla, Tarafların ilgili kurumları arasında iřbirliđi de dahil olmak üzere, her düzeyde etkileřimin kurulması amacıyla ortak çalıřmalarını artıracaklardır.

Madde 17

Taraflar, Türk Dili Konuřan Devletlerin tarihinin ve kültürünün arařtırılması, ortak tarih mirasının korunması ve Türklerin kültürel mirasının dünyaya tanıtılmasını amaçlayacak Türk akademisi de dahil olmak üzere, ekonomi, enformasyon teknolojileri, yenilikler ve eđitim alanlarında devletlerarası bilimsel kurumlar kurmak amacıyla ikili ve bölgesel düzeyde ortak çalıřmalarını arttıracaklardır.

Madde 18

Taraflar, yukarıdaki maddelerde belirtilen alanlar arasından karřılıklı rızalarıyla tayin edilecek alanlarda iřbirliđini geliřtirme konusunda eylem planları hazırlayacaklardır.

Madde 19

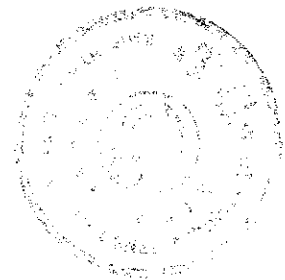
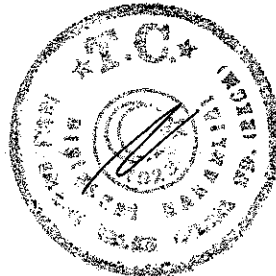
İřbu Anlařma erevesindeki etkinliklerin finansmanı Tarafların ulusal mevzuatlarına göre yapılacaktır.

Madde 20

Taraflar, iřbu Anlařma hükümlerinin yorumu üzerindeki anlařmazlık ve fikir ayrılıklarını görüřmeler ve danıřmalar yolu ile çözeceklerdir.

Madde 21

Taraflar, iřbu Anlařma'da deđiřiklikler yapmak üzere ayrı protokoller akdedebilirler. Söz konusu deđiřiklik protokolleri iřbu Anlařma'nın 22. maddesinde öngörülen usule göre yürürlüđe girer.



Madde 22

İşbu Anlaşma, gerekli ulusal onay işlemlerinin tamamlandığına dair iki Tarafın son yazılı bildiriminin diplomatik kanallarla yapıldığı günden itibaren iki ay sonra yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma süresiz olarak akdedilmiştir.

Ankara'da 22 Ekim 2009 tarihinde Türkçe, Kazakça ve İngilizce olmak üzere 2 nüsha halinde imzalanmıştır. Metinlerin hepsi eşit derecede geçerlidir.

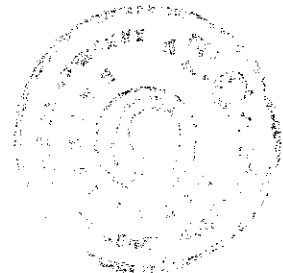
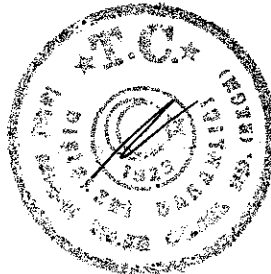
İşbu Anlaşmanın yorumlanmasında anlaşmazlık ortaya çıkması halinde, Taraflar İngilizce metni esas alacaklardır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ADINA

ABDULLAH GÜL
TÜRKİYE CUMHURBAŞKANI

KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ
ADINA

NURSULTAN NAZARBAYEV
KAZAKİSTAN CUMHURBAŞKANI



ТҮРКИЯ РЕСПУБЛИКАСЫ МЕН ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ АРАСЫНДАҒЫ СТРАТЕГИЯЛЫҚ ӘРІШТЕСТІК ТУРАЛЫ ШАРТ

Бұдан әрі Тараптар деп аталатын Түркия Республикасы мен Қазақстан Республикасы,

Біріккен Ұлттар Ұйымы Жарғысының мақсаттары мен қағидаттарына, халықаралық құқықтың бейбітшілікті, қауіпсіздікті және достық қарым-қатынасты қолдауға қатысты жалпыға бірдей танылған басқа да қағидаттары мен нормаларына өздерінің бейілділігін растай отырып,

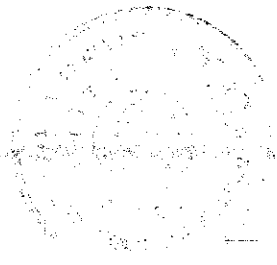
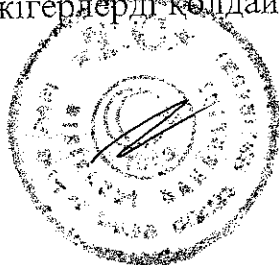
1994 жылғы 17 қазандағы Түркия Республикасы мен Қазақстан Республикасы арасындағы Достық және ынтымақтастық туралы шартқа өздерінің адалдықтарын қуаттай отырып және оны екі мемлекет пен олардың халықтарының жан-жақты байланыстары мен өзара іс-қимылын қазіргі және алдағы кезеңдерде дамытудың және тереңдетудің құқықтық негізі ретінде қарастыра отырып,

екі жақты, өңірлік және ғаламдық ауқымдарда жалпы әлемдік құндылықтар мен мұраттарға ортақтаса отырып,

XXI ғасырда туындаған қыр көрсетулер мәселелері бойынша өзара ықпалдасу, сондай-ақ бой көтеретін қауіп-қатерлерге қарсы тұру өңірдегі және бүкіл әлемдегі бейбітшілікті, тұрақтылықты және өркендеуді қамтамасыз ету ісіне үлес қосуға мүмкіндік беретініне сенім білдіре отырып,

екі мемлекет орналасқан Еуразия кеңістігінің ғаламдық бейбітшілік, тұрақтылық және өркендеуді қамтамасыз етуді, адам құқықтарын, демократия және басты еркіндіктерді жетілдіруді, экономикалық даму және энергетикалық ресурстар мен оларды тасымалдау дәліздерінің қауіпсіздігін қамтамасыз етуді, өркениеттер арасындағы диалогты және төзімділікті одан әрі нығайтуды қоса алғанда, адамзаттың келешегі тұрғысынан қарағанда маңызды рөл атқаратынын, сондай-ақ өңірде жан-жақты ынтымақтасу үшін мүмкіндіктердің бар екендігін назарға ала отырып,

Еуропа мен Азия арасындағы ерекше көпір рөлін атқаратын және ортақ тамыры, құндылықтары, тілі, мәдениеті мен тарихы арқылы байланысып жатқан түркітілдес мемлекеттер арасындағы ынтымақтастықты дамыту бауырлас мемлекеттер және бүкіл өңір игілігі үшін іске асатынына сенім білдіре отырып, сондай-ақ осы бағыттағы атқарылып жатқан күш-жігерлерді қолдай отырып,



сауданы және инвестицияларды кеңейту үшін қолайлы жағдайлар жасау арқылы екі мемлекеттің экономикалық ынтымақтастығын тереңдету қажет деп санай отырып,

екі мемлекеттің энергетика саласындағы өзара ықпалдастығы энергетикалық қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін стратегиялық маңызы бар екенін атап көрсете отырып,

қазіргі кезде қалыптасқан қатынастарды жан-жақты стратегиялық әріптестік деңгейіне көтеру қажеттілігінің ортақ көзқарастары шеңберінде өзара қызығушылық танытатын барлық салаларда, әсіресе саяси, экономикалық, қорғаныс, мәдени, ғылыми-техникалық, білім, экологиялық, ақпараттық және денсаулық сақтау салаларында бірлескен және үйлестірілген қызметті жүзеге асыру мақсатында,

төмендегілер туралы уағдаласты:

1-бап

Тараптар өздерінің қарым-қатынастарын теңдік, өзара сенім, стратегиялық әріптестік және жан-жақты ынтымақтастық негізінде құрады.

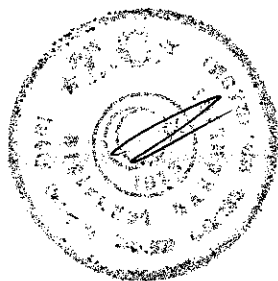
2-бап

Тараптар саясат, экономика, қорғаныс, мәдениет, ғылым және білім салаларын ынтымақтастықтың басым салалары ретінде белгілей отырып, өзара ықпалдасудың барлық мәселелері бойынша, соның ішінде тұрақты сапарларды ұйымдастыру жолымен, консультациялық тетіктерді дамытады.

Тараптар ағымдағы халықаралық мәселелер және ортақ мүдделердің шеңберін белгілеу бойынша тереңдетілген ынтымақтастықты орнату мақсатында екі жақты саяси диалогты дамытады.

3-бап

Тараптар Еуразиялық өңірде және бүкіл әлемде бейбітшілік, тұрақтылық пен қауіпсіздікті нығайту, өңір халықтарын өркендету мақсатында екі жақты, өңірлік және халықаралық деңгейдегі қазіргі кезде қалыптасқан ынтымақтастықты тереңдетеді, сондай-ақ жанжалдарды бейбіт түрде реттеуге бірлесе қолдау көрсетеді.



Тараптардың бірінің өтініші бойынша оның аумақтық тұтастығына сыртқы қауіп-қатер туындаған жағдайда консультациялар өткізе алады.

Тараптар Біріккен Ұлттар Ұйымының және Еуропадағы қауіпсіздік және ынтымақтастық жөніндегі ұйымның (ЕҚЫҰ) бітімгершілік рөлін нығайтуға жәрдемдеседі, сондай-ақ өңірлік жанжалдарды реттеу тетіктерінің тиімділігін арттыру үшін бірлесіп күш-жігер жұмсайды.

4-бап

Тараптар өздері бір мезгілде қатысушылары болып табылатын халықаралық ұйымдар шеңберінде ынтымақтастық пен байланыстарды кеңейтеді.

Тараптар ЕҚЫҰ мен Азиядағы өзара іс-қимыл және сенім шаралары кеңесінің Еуразия кеңістігінде қауіпсіздік, тұрақтылық және ынтымақтастықты қолдау мәселелеріндегі рөлін одан әрі күшейту мақсатында тұрақты түрде кездесулер ұйымдастыру мен ортақ ұстанымдарды пысықтауға ықпал етеді.

5-бап

Тараптар халықаралық және өңірлік ұйымдарға қосылу мәселелері бойынша бір-біріне жәрдемдеседі, осы ұйымдарға кандидатуралар ұсынған кезде өзара қолдауды қамтамасыз етеді, осы ұйымдардың қызметіне үлес қосу және күн тәртібіндегі мәселелер бойынша бірлескен ұстанымдарды белгілеу мақсатында консультациялар өткізеді.

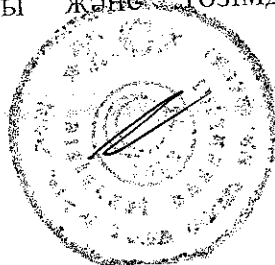
6-бап

Тараптар түркітілдес мемлекеттердің одан әрі интеграциялануы жөніндегі өзара ықпалдастықты жүзеге асырады.

Түркітілдес мемлекеттердің ынтымақтастық кеңесінің табысты жұмыс істеуіне, сондай-ақ Түркітілдес мемлекеттердің Парламенттік Ассамблеясы мен ТҰРКСОЙ қызметтерінің тиімділігін арттыруға барлық қажетті қолдау көрсетеді.

7-бап

Тараптар, конфессияаралық және мәдениетаралық өзара түсіністікті, сыйластықты және төзімділікті дамыту мақсатында



қалыптасқан бастамаларға, ең алдымен Өркениеттер Альянсы мен Әлемдік және дәстүрлі діндер лидерлері съезіне толық қолдау көрсетеді, сондай-ақ өңірлік және халықаралық ұйымдарда нақты нәтижелерге қол жеткізу үшін бірлескен шаралар қабылдайды.

8-бап

Тараптар заңнаманы және адам құқықтары жөніндегі халықаралық шарттарды имплементациялауды жетілдіру саласында екі жақты ынтымақтастықты нығайтады.

9-бап

Тараптар әлем мен халықаралық қауіпсіздікке елеулі қауіп төндіретін жаппай қырып-жою қаруын таратпау, терроризмге, контрабандаға, есірткінің және қару-жарақ саудасының заңсыз айналымына, трансұлттық ұйымдасқан қылмысқа, соның ішінде заңсыз көші-қон және адам саудасына қарсы күрес бойынша екі жақты, өңірлік және халықаралық негіздерде ынтымақтасады.

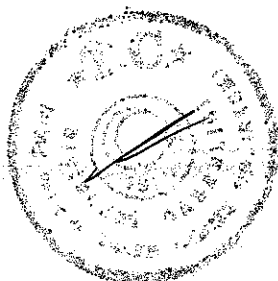
10-бап

Тараптар өзара сауда-экономикалық ынтымақтастықты кеңейтуге және тереңдетуге күш-жігерлерін жұмсайды және де өздерінің ұлттық заңнамаларына және өздері қатысушылары болып табылатын халықаралық шарттардың талаптарына сәйкес, осы мақсатта қажетті қолайлы жағдайлар туғызады.

Тараптар Түркия Республикасында және Қазақстан Республикасында сауда, экономикалық және қаржылық форумдарды тұрақты түрде өткізуді көтермелейді.

11-бап

Тараптар халықаралық сауданы дамыту үшін қажетті шарттар болып табылатын, Еуропа мен Азия арасында өздерінің аумақтары арқылы өтетін жаңа көліктік дәліздерді құру мақсатында бірлескен іс-қимылдарды жүзеге асырады, сондай-ақ халықаралық автомобильдік тасымалдаулар саласында өзара іс-қимылды күшейтеді.



12-бап

Тараптар әскери және әскери-техникалық салаларда ынтымақтасады.

13-бап

Тараптар энергетика саласындағы экономикалық ынтымақтастықты кеңейтеді.

Тараптар өздері қатысушылары болып табылатын энергетикалық дәліздерді әртараптандыру және энергетика саласында өзара инвестицияны арттыру мәселелерінде ықпалдасады.

Тараптар энергияны үнемдеу, экологиялық тұрғыдан таза отын және жаңғыртылған энергия көздері салаларына технологиялар беруді қолдайды.

14-бап

Тараптар банктік, қаржылық және салық салаларындағы ынтымақтастықты Тараптардың тиісті органдары арасында тиісті келісімдер жасасу, тәжірибе және ақпарат алмасу арқылы дамытады.

15-бап

Тараптар көліктік, телекоммуникациялық, ақпараттық салаларда, сондай-ақ азаматтық авиация саласында өзара ықпалдасады.

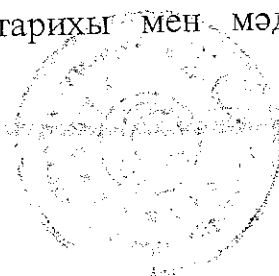
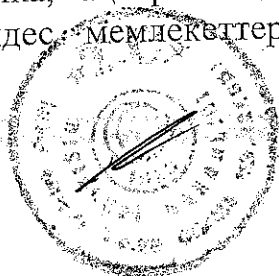
16-бап

Тараптар ғылым және техника, денсаулық сақтау, білім және мәдениет, экология, туризм және спорт салаларында ынтымақтастықты дамытады.

Осы мақсаттарда барлық деңгейлерде, оның ішінде Тараптардың тиісті органдары арасында, өзара іс-қимылды орнату үшін бірлескен жұмысты күшейтеді.

17-бап

Тараптар экономика, ақпараттық технологиялар, инновациялар және қызметі түркітілдес мемлекеттердің тарихы мен мәдениетін



зерттеуге, ортақ тарихи мұраны сақтап қалу және түркілердің мәдени мұрасымен әлемдік қоғамдастықты таныстыруға бағытталатын Түркі Академиясын қоса алғанда, білім салаларында мемлекетаралық ғылыми мекемелерді құру мақсатында екі жақты және өңірлік деңгейлерде бірлескен жұмысты кеңейтеді.

18-бап

Тараптар өзара келісімі бойынша белгіленетін жоғарыдағы баптарда аталған салаларда ынтымақтастықты дамыту бойынша іс-қимыл жоспарларын әзірлейді.

19-бап

Осы Шартты іске асыру бойынша жүзеге асырылатын іс-шараларды қаржыландыру Тараптардың ұлттық заңнамаларына сәйкес жүргізіледі.

20-бап

Осы Шарттың ережелерін түсіндіру кезінде туындауы мүмкін даулар мен пікір алшақтықтарын Тараптар келіссөздер және консультациялар арқылы шешеді.

21-бап

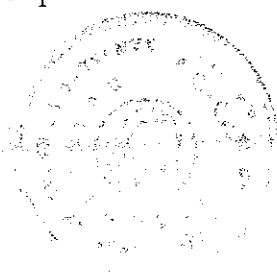
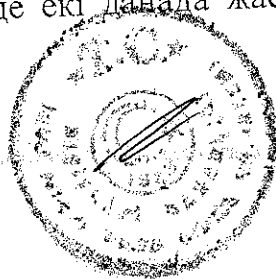
Тараптар осы Шартқа өзгерістер мен толықтырулар енгізуі мүмкін, олар жекелеген хаттамалармен ресімделеді және осы Шарттың 22-бабына сәйкес күшіне енеді.

22-бап

Осы Шарт оның күшіне енуі үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдерді орындағандары туралы Тараптардың соңғы жазбаша хабарламасы дипломатиялық арналар арқылы алынған күнінен бастап екі ай өткен соң күшіне енеді.

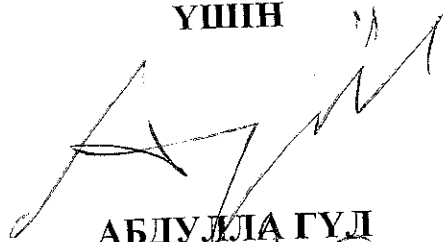
Осы Шарт белгіленбеген мерзімге жасалады.

Анкара қаласында 2009 жылғы 22 қазанда әрқайсысы түрік, қазақ және ағылшын тілдерінде екі данада жасалды әрі барлық мәтіндердің күші бірдей.



Осы Шарттың ережелерін түсіндіру кезінде туындауы мүмкін даулар мен пікір алшақтықтары болған жағдайда Тараптар ағылшын тіліндегі мәтінге жүгінеді.

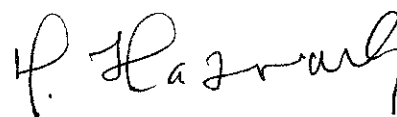
**ТҮРКИЯ РЕСПУБЛИКАСЫ
ҮШІН**



АБДУЛЛА ГҮЛ

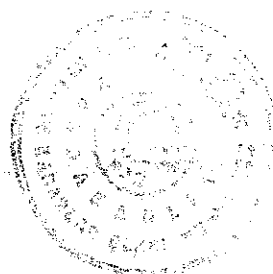
**ТҮРКИЯ
ПРЕЗИДЕНТІ**

**ҚАЗАҚСТАН
РЕСПУБЛИКАСЫ
ҮШІН**



НҰРСҰЛТАН НАЗАРБАЕВ

**ҚАЗАҚСТАН
ПРЕЗИДЕНТІ**



STRATEGIC PARTNERSHIP TREATY BETWEEN THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

The Republic of Turkey and the Republic of Kazakhstan, hereinafter referred to as "the Parties",

Confirming their adherence to the purposes and principles of the United Nations Charter and other commonly recognized principles and norms of international law supporting peace, security and promoting friendly relations,

Affirming their commitment to "Friendship and Cooperation Treaty between the Republic of Turkey and the Republic of Kazakhstan" dated October 17, 1994, and considering that Treaty as the legal basis of developing and deepening of current and future comprehensive ties, interaction between the two States and their people,

Sharing the universal values and ideals in bilateral, regional and global dimensions,

Believing that common action towards challenges and counteraction towards threats brought forward by the 21st century enables to contribute to ensuring of global and regional peace, stability and prosperity,

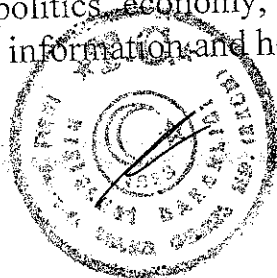
Taking into consideration that Eurasian region where the two States are located plays a key role from the view of the future of humanity, including ensuring of global peace, stability and prosperity, promoting human rights, democracy and fundamental freedoms, economic development as well as ensuring of security of energy resources and corridors for its delivery, further promoting of dialogue and tolerance between civilizations, and that there are opportunities for comprehensive cooperation in the region,

Believing that promoting of cooperation between Turkic-speaking States, that act as a unique bridge between Europe and Asia and binded by the common roots, values, language and history, serves for the benefit of brother countries as well as the region, and supporting the efforts in this direction,

Considering it necessary to deepen economic cooperation of two States by creation of favorable conditions for expansion of trade and investments,

Emphasizing the strategic importance of cooperation between the two States in the field of energy in terms of providing energy security,

Pursuant to the aim of acting jointly and in coordination in all areas of mutual interest, first of all in politics, economy, defense, culture, science and technique, education, ecology, information and healthcare,



Upgrading their relations to comprehensive strategic partnership in line with their common visions,
have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall build up their relations on the grounds of equality, mutual trust, strategic partnership and full-scale cooperation.

Article 2

The Parties shall identify political, economic, defense, cultural, scientific and educational areas as priority fields of cooperation, develop consultation mechanisms on all issues of cooperation including holding regular visits.

The Parties shall promote bilateral political dialogue in order to establish deepened cooperation on current international issues and to identify the spectrum of mutual interests.

Article 3

The Parties shall deepen their existing bilateral, regional and international cooperation in order to strengthen peace, stability and security in Eurasia region as well as in the world and to promote the welfare of the nations of the region, and shall lend support to peaceful resolution of conflicts jointly.

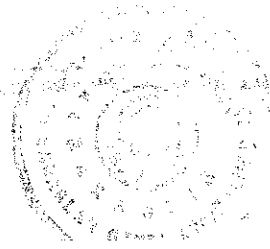
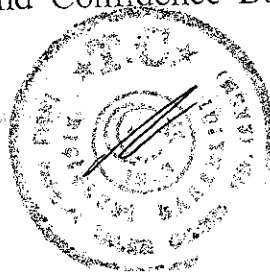
Consultations can be held upon the request of one of the Parties in case of emergence of external threats against its territorial integrity.

The Parties shall assist to strengthening of the peacekeeping role of the United Nations and the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) and take joint efforts to raise effectiveness of mechanisms aimed at resolution of regional conflicts.

Article 4

The Parties shall expand cooperation and contacts within the framework of international organizations, where both are members simultaneously.

The Parties shall assist in convening regular meetings and working out common approaches aimed at further enhancing the role of the OSCE and the Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia on



issues pertaining to the maintenance of security, stability and cooperation in Eurasia.

Article 5

The Parties shall support each other on the issue of accession to international and regional organizations provide mutual support when they are nominated for the organizations referred, and shall hold consultations in order to jointly contribute to activities of these organizations and work out common positions on issues of agenda.

Article 6

The Parties shall cooperate on further integration of Turkic-speaking States.

The Parties shall provide full necessary support for successful activity of the Council of Turkic-speaking States and for raising of effectiveness of the Parliament Assembly of Turkic-speaking States and TURKSOY.

Article 7

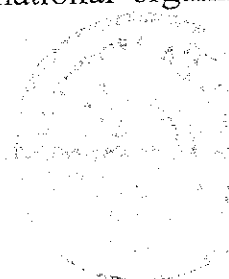
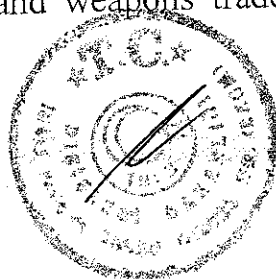
The Parties shall lend every possible support to existing initiatives first of all in the framework of the Alliance of Civilizations and the Congress of Leaders of World and Traditional Religions and shall take joint measures aimed to reach specific results in regional and international organizations in order to promote mutual understanding, respect and tolerance among the confessions and cultures.

Article 8

The Parties shall strengthen bilateral cooperation in improvement of legislation and implementation of international agreements on human rights areas.

Article 9

The Parties shall cooperate on bilateral, regional and international basis on non-proliferation of weapons of mass destruction, against terrorism, smuggling, illegal drugs and weapons trade, transnational organized crime



including illegal migration and human trafficking that constitute serious threat to peace and international security.

Article 10

The Parties shall take efforts in order to expand and deepen mutual trade and economic cooperation and in accordance with their national legislations and their obligations arising from international agreements, where they are parties to, they shall create necessary favorable conditions for this purpose.

The Parties shall promote the organization of regular trade, economic and financial forums in the Republic of Turkey and the Republic of Kazakhstan.

Article 11

The Parties shall take joint actions for the purpose of creation of new transport corridors between Europe and Asia through their territories, which is a necessary precondition for promotion of international trade, and shall enhance interaction in the area of international road transport.

Article 12

The Parties shall cooperate on defense and military-technical areas.

Article 13

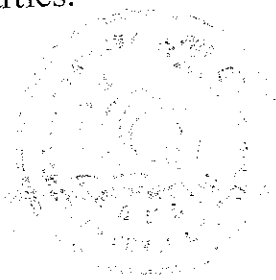
The Parties shall expand economic cooperation in the field of energy.

The Parties shall cooperate on the issues of diversification of energy corridors, which they both take part in, and on increasing of mutual investments in the field of energy.

The Parties shall encourage technology transfer in the fields of energy saving, environment friendly fuel and renewable energy resources.

Article 14

The Parties shall promote cooperation in banking, financial and taxation areas through conclusion of relevant agreements, exchange of experience and information between the relevant authorities of the Parties.



Article 15

The Parties shall interact in the fields of transport, telecommunication, information and civil aviation.

Article 16

The Parties shall promote cooperation in the fields of science and technology, healthcare, education and culture, ecology, tourism and sports.

For these purposes they shall enhance joint activity for establishment of interaction at all levels, including cooperation between the relevant authorities of the Parties.

Article 17

The Parties shall expand joint activity on bilateral and regional levels to create interstate scientific institutions in the fields of economy, information technologies, innovations and education, including Turkic Academy, whose activity will be aimed at researching of history and culture of Turkic-speaking States, preserving of common historical heritage and at promoting of cultural heritage of Turks on global level.

Article 18

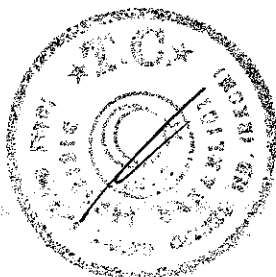
The Parties shall work out Action plans on promoting of cooperation in those areas mentioned in above articles, which will be specified on the mutual consent of the Parties.

Article 19

Financing of the activities within the framework of the present Treaty shall be made in accordance with the Parties' national legislations.

Article 20

The Parties shall settle any dispute and disagreement concerning the interpretation of this Treaty's provisions by negotiations and consultations.



Article 21

The Parties shall be able to sign separate protocols to make amendments to the present Treaty. These amendment protocols shall enter into force in accordance with the procedure set forth by Article 22 of this Treaty.

Article 22

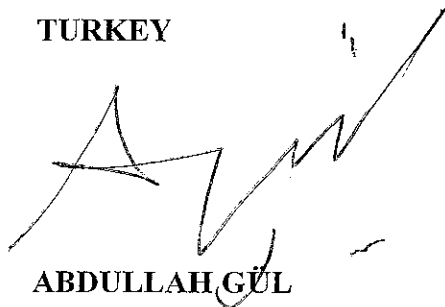
The present Treaty shall enter into force upon expiration of two months from the date of receiving through diplomatic channels of the last written notification on completion of national legal procedures of the two Parties required for its coming into force.

The present Treaty is concluded for an undetermined period of time.

Done in Ankara, 22 October 2009 in two copies in Turkish, Kazakh and English languages, and all texts are equally authentic.

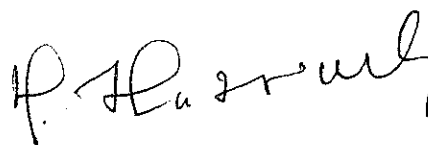
In case of occurrence of disagreements in the interpretation of the present Treaty the Parties will address to the text in English.

**FOR THE REPUBLIC OF
TURKEY**

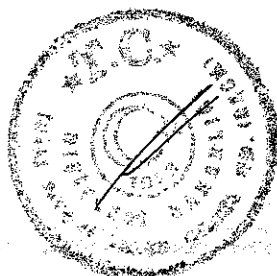


**ABDULLAH GÜL
PRESIDENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE REPUBLIC OF
KAZAKHSTAN**



**NURSULTAN NAZARBAYEV
PRESIDENT OF
THE REPUBLIC OF KAZAKSHTAN**



T/ 1538

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ ARASINDA
STRATEJİK ORTAKLIK ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 22 Ekim 2009 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Stratejik Ortaklık Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

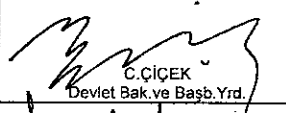
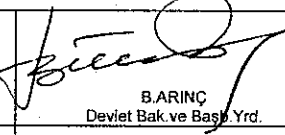
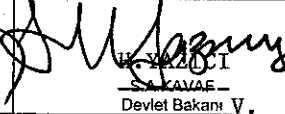
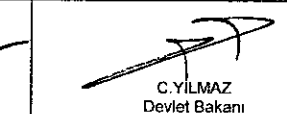
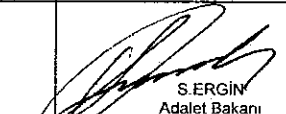
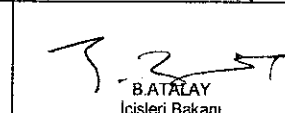
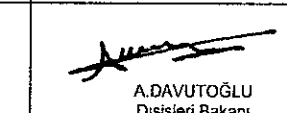
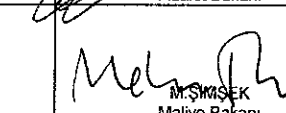
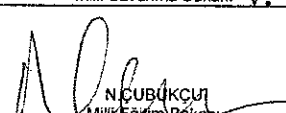
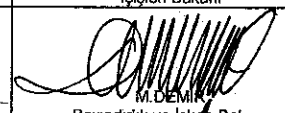
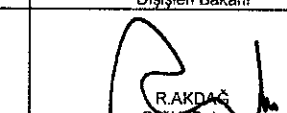
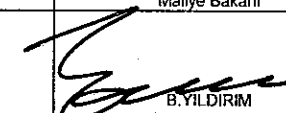
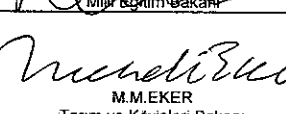
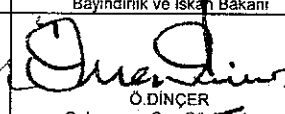
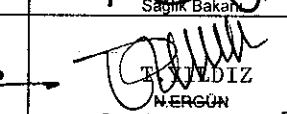
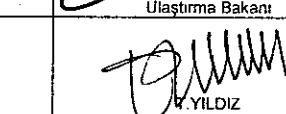
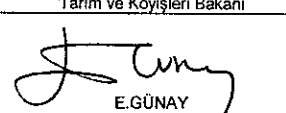
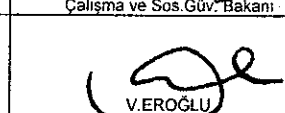
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2014

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YALICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 E. GÜNAY Devlet Bakanı V.	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. KAVAR Devlet Bakanı V.	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 F. ÇELİK Millî Savunma Bakanı V.	 B. ATAĞAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. CUBUKCU Millî Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. MEKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	 T. YILDIZ Sanayi ve Ticaret Bakanı V.	 Y. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1786

1320